

# Hodnotiaca správa

pracovnej skupiny AK

vo veci posúdenia spôsobilosti vysokej školy uskutočňovať študijný program  
podľa § 82 ods. 2 písm. a)

Číslo žiadosti:	299_14_AK
Žiadajúca vysoká škola (aj pracovisko, kde sa ŠP bude uskutočňovať):	Univerzita Mateja Bela v Banskej Bystrici Filozofická fakulta
Predseda pracovnej skupiny:	Vladimír Patráš
Pracovná skupina (názov):	PS AK pre OV 2 humanitné vedy

## V žiadosti sa požaduje posúdenie spôsobilosti uskutočňovať študijný program:

Názov ŠP	Číslo a názov ŠO (v súlade so SŠO)	Stupeň	Forma	Štandardná dĺžka štúdia	Akademický titul
ruský jazyk a kultúra	2.1.35. prekladateľstvo a tlmočníctvo	1.	externá	4 roky	Bc.

## Posúdenie žiadosti:

A1	<b>Splnené:</b> Pracovisko vykazuje nepretržitú vedecko-výskumnú činnosť v problematike študijného odboru akceptovanú i na medzinárodnej úrovni. Publikáčna činnosť je najmä na národnej úrovni nadpriemerná, ale počet publikačných jednotiek v karentovaných periodikách (WoS a Scopus) je rozložený nerovnomerne. Predložený spis dokumentuje dosiahnuté výsledky vo forme grantov za posledných 5 rokov: sú ukončené alebo prebieha 6 samostatných grantov VEGA, z toho 1 spoluriešiteľsky, garant a spolugarant realizovali či realizujú 4 medzinárodné granty v Ruskej federácii s mnohými publikačnými výstupmi. Pracovisko je celkovo konsolidované a vedecky stabilné.																																												
A2	<b>Splnené:</b> Vysoká škola má štandardnú knižnicu so študovňou, pre študentov je k dispozícii aj katedrová knižnica, ktorá obsahuje základnú študijnú literatúru predmetu pochádzajúcu väčšinou z vlastných zdrojov. Knižnica so študovňou má štandardné technické vybavenie vrátane prístupu k internetu. K dispozícii sú aj moderné jazykové učebne.																																												
A3	<b>Splnené:</b> Študijný program ruský jazyk a kultúra zabezpečujú ako garant profesor s hodnosťou DrSc. a spolugarant, tiež profesor s hodnosťou DrSc. Celkovo prednáša 5 profesorov a 6 docentov, a to na ustanovenú pracovnú týždennú dobu. Pedagogicko-vedecký kolektív je zárukou udržania a rozvíjania kvality predkladaného študijného programu.  Minimálna podmienka pôsobenia, udržiavania kvality a preukázateľného rozvíjania: <table><tr><td colspan="4"><b>prof/doc 1</b></td></tr><tr><td>meno, priezvisko</td><td>Sugay, Larisa Anatolievna</td><td>tituly</td><td>prof., DrSc.</td></tr><tr><td>rok narodenia</td><td colspan="3">1952</td></tr><tr><td>funkčné miesto v odbore</td><td colspan="3">prekladateľstvo a tlmočníctvo (profesorka)</td></tr><tr><td>habilitácia v odbore</td><td>kulturológia</td><td>rok</td><td>1992</td></tr><tr><td>inaugurácia v odbore</td><td>literárna veda</td><td>rok</td><td>2001</td></tr><tr><td>prac. úväzok</td><td colspan="3">na ustanovený týždenný pracovný čas 37,5 hod. (100)</td></tr><tr><td colspan="4"><b>prof/doc 2</b></td></tr><tr><td>meno, priezvisko</td><td>Pakhomova, Svitlana</td><td>tituly</td><td>Prof. DrSc.</td></tr><tr><td>rok narodenia</td><td colspan="3">1959</td></tr><tr><td>funkčné miesto v odbore</td><td colspan="3">prekladateľstvo a tlmočníctvo (profesor)</td></tr></table>	<b>prof/doc 1</b>				meno, priezvisko	Sugay, Larisa Anatolievna	tituly	prof., DrSc.	rok narodenia	1952			funkčné miesto v odbore	prekladateľstvo a tlmočníctvo (profesorka)			habilitácia v odbore	kulturológia	rok	1992	inaugurácia v odbore	literárna veda	rok	2001	prac. úväzok	na ustanovený týždenný pracovný čas 37,5 hod. (100)			<b>prof/doc 2</b>				meno, priezvisko	Pakhomova, Svitlana	tituly	Prof. DrSc.	rok narodenia	1959			funkčné miesto v odbore	prekladateľstvo a tlmočníctvo (profesor)		
<b>prof/doc 1</b>																																													
meno, priezvisko	Sugay, Larisa Anatolievna	tituly	prof., DrSc.																																										
rok narodenia	1952																																												
funkčné miesto v odbore	prekladateľstvo a tlmočníctvo (profesorka)																																												
habilitácia v odbore	kulturológia	rok	1992																																										
inaugurácia v odbore	literárna veda	rok	2001																																										
prac. úväzok	na ustanovený týždenný pracovný čas 37,5 hod. (100)																																												
<b>prof/doc 2</b>																																													
meno, priezvisko	Pakhomova, Svitlana	tituly	Prof. DrSc.																																										
rok narodenia	1959																																												
funkčné miesto v odbore	prekladateľstvo a tlmočníctvo (profesor)																																												

	<i>habilitácia v odbore</i>	ruský jazyk	rok	1991	
	<i>inaugurácia v odbore</i>	slovenský jazyk	rok	2004	
	<i>prac. úväzok</i>	na ustanovený týždenný pracovný čas 37,5 hod. (100)			
	<b>prof/doc 3</b>				
	<i>meno, priezvisko</i>	Kováčová, Marta	tituly	Doc., PhDr., PhD.	
	<i>rok narodenia</i>	1961			
	<i>funkčné miesto v odbore</i>	prekladateľstvo a tlmočníctvo (docent)			
	<i>habilitácia v odbore</i>	prekladateľstvo a tlmočníctvo	rok	2010	
	<i>inaugurácia v odbore</i>		rok		
	<i>prac. úväzok</i>	na ustanovený týždenný pracovný čas 37,5 hod. (100)			
A4	<b>Splnené:</b> Počet vedúcich záverečných prác je 5 a počet bc. prác na 1 pedagóga je v súlade s predpisom (nepresahuje stanovený limit: počet 5).				
A5	<b>Splnené:</b> Počet a zloženie štátnych záverečných komisií zodpovedá zákonu o VŠ č. 131/2002 a Študijnému poriadku UMB v Banskej Bystrici. Najmenej 2 členovia komisie sú vždy vo funkcii profesora alebo docenta.				
A6	<b>garant</b>				
	<i>meno, priezvisko</i>	Sugay, Larisa Anatolievna	tituly	Prof., DrSc.	
	<i>rok narodenia</i>	1952			
	<i>funkčné miesto v odbore</i>	prekladateľstvo a tlmočníctvo (profesorka)			
	<i>habilitácia v odbore</i>	kulturológia	rok	1992	
	<i>inaugurácia v odbore</i>	literárna veda	rok	2001	
	<i>prac. úväzok</i>	100 (37,5 hod. týždenne)			
	<b>Spolugarant*</b>				
	<i>meno, priezvisko</i>	Pakhomova, Svitlana	tituly	Prof., DrSc.	
	<i>rok narodenia</i>	1959			
	<i>funkčné miesto v odbore</i>	prekladateľstvo a tlmočníctvo (profesorka) (1.7.2014-30. 6.2016)			
	<i>habilitácia v odbore</i>	ruský jazyk	rok	1991	
	<i>inaugurácia v odbore</i>	slovenská filológia	rok	2004	
	<i>prac. úväzok</i>	100 (37,5 hod. týždenne)			
	Výber z publikačnej činnosti garantky:				
	1. AAB <i>Gogoľ i simvolisty: monografija</i> / L. A. Sugay; rec. A. N. Užankov, T. V. Saskova. - 2. revid. a rozš. vyd. – Banská Bystrica: Univerzita Mateja Bela, 2011. - 523 s. - ISBN 978-80-5570199-8 [SUGAY, Larisa Anatolievna (100%)]				
	2. ABC «...I bleščuščie čertit arabeski» / L. A. Sugay In: <i>Belyj Andrej: Simvolizm kak miropo-nimanije</i> / Sostavlenije, vstupitel'naja stat'ja i primečanija L. A. Sugay. Moskva: Respublika, 1994, s. 3–16. ISBN 5-250-02224-3.				
3. ABC Glava 25. Russkaja kul'tura. Razdely 1,3: Osnovnyje tendenciji razvitija; Literatura. / Larisa Anatolievna Sugay. In <i>Istorija kul'tur slavjanskich narodov v 3 tomach</i> / zodp. red. G. P. Meľnikov. Tom 2, Ot barokko k modernu. - Moskva : Gosudarstvennaja akademija slavyjanskogo kul'tury, 2005. - ISBN 5-8208-00-48-6. - S. 275–286; 303–322.					
4. AEC Andrej Bejy v Slovaki: perevody, interpretacii, issledovanija / Larisa Anatolievna Sugay. In <i>Miry Andreja Belogo</i> / rec. Taňa Popovič, Michail Vajskopf. - Belgrad-Moskva : Izdatel'stvo filologičeskogo fakul'teta v Belgrade, 2011. - ISBN 978-86-6153-018-0. - S. 323-342.					
5. CAB <i>Medvedica: Stichotvorenija i perevody</i> / Larisa Sugay. Banská Bystrica: Občianske združenie Rossija, 2013. ISBN 978-80-970955-2-9. 104 s.					

<b>B1</b>	<b>Splnené:</b> Zo 180 kreditov je 162 kreditov venovaných danému študijnému odboru (90%), z toho spoločný základ povinných predmetov tvorí 20 kreditov, ruskému jazyku a kultúre je priamo venované 142 (povinné predmety 106 + povinne voliteľné predmety 26 + štátna skúška 10).
<b>B2</b>	<b>Splnené:</b> Študijný program sa skladá z 3 základných modulov – povinného, povinne voliteľného a výberových predmetov. Celkovo študijný program napĺňa zámer na rozvíjanie teoretických aj praktických poznatkov z oblasti teórie prekladu, dejín prekladu a jazykových kompetencií.
<b>B3</b>	<b>Splnené:</b> Navrhnutá štandardná dĺžka je v súlade s predpismi a je vecne odôvodnená.
<b>B4</b>	Nejde o taký prípad.
<b>B5</b>	<b>Splnené:</b> Záverečná práca zabezpečuje, že študent preukáže schopnosť samostatne získavať a aplikovať teoretické i praktické poznatky a využiť ich v samostatnej tvorivej činnosti. Ohodnotenie práce, vrátane obhajoby, je 10 kreditov.
<b>B6</b>	Nejde o taký prípad.
<b>B7</b>	Nejde o taký prípad.
<b>B8</b>	<b>Splnené:</b> Prijatie na štúdium sa realizuje podľa vypracovaných pravidiel prijímania študentov na UMB v Banskej Bystrici (bez prijímacej skúšky, ak počet uchádzačov presiahne plánovaný počet prijatia, tak sa vyberá podľa priemeru známok na maturitnej skúške).
<b>B9</b>	<b>Splnené:</b> Požiadavky na úspešné absolvovanie štúdia sú dostatočne selektívne, aby vylúčili zo štúdia študenta, ktorý nezískal v priebehu vzdelávacieho procesu vedomosti, schopnosti a zručnosti na štandardnej úrovni. Filozofická fakulta realizuje vnútorný predpis Systém kvality vzdelávania na UMB (SKV), ktorý aplikuje medzinárodne uznávané štandardy v oblasti kvality vzdelávania.
<b>B10</b>	Nejde o taký prípad.
<b>B11</b>	<b>Splnené:</b> Absolvent získa základné teoretické vedomosti v príslušnom odbore a náročnosť štúdia je primeraná stupňu štúdia a navrhnutému profilu absolventa. Absolvent by mal byť schopný prekladať najmä odborné texty, čiastočne umelecké texty a tlmočiť na štandardnej úrovni. Fakulta si vedie evidenciu o uplatnení všetkých svojich absolventov.

### **Záver:**

Celkové zhodnotenie plnenia kritérií vrátane odôvodnenia	Na základe komplexného posúdenia plnenia kritérií vysoká škola <b>splňa</b> v čase akreditácie kritériá uplatňované pri posudzovaní spôsobilosti a <b>utvára</b> dostačujúce predpoklady na udržanie spôsobilosti <b>na štandardnú dĺžku štúdia.</b> <b><u>Odôvodnenie:</u></b>
Návrh odporúčania ministerstvu:	Vysoká škola <b>je</b> spôsobilá uskutočňovať uvedený študijný program oprávňujúci ju udeliť jej absolventom akademický titul <b>Bc.</b>
Odporúčanie vysokej škole:	-

**Zasadnutie pracovnej skupiny:**

Dňa:	17. 2. 2015		
Počet členov PS: Zúčastnili sa: (prezenčná listina)	19 14		
Výsledok hlasovania za návrh vyjadrenia PS	Za: 14	Proti: 0	Zdržal sa:0
Podpis predsedu pracovnej skupiny:	Vladimír Patráš		

\*Vyplňa sa len pri ŠP 3. stupňa a analogicky pri učiteľských ŠP (spolugarant = garant predmetu) a ŠP v študijnom odbore prekladateľstvo a tlmočníctvo (spolugarant = garant jazyka).